

中國歷代名著全譯叢書

宋
詞
三
百
首
全
譯

(下)

(修訂版)



中華人民共和國出版規劃重點項目
中宣部精神文明建設五個一工程獎

沙靈娜
譯注

貴州出版集團
貴州人民出版社



中國歷代名著全譯叢書

宋词三百首全译

(修订版)

沙灵娜 译注

下



贵州出版集团
贵州人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

宋词三百首全译/沙灵娜译注. —贵阳:贵州人民出版社,2008.9

(中国历代名著全译丛书)

ISBN 978-7-221-08200-8

I. 宋… II. 沙… III. ①宋词-选集②宋词-译文 IV. I222.844

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 133447 号

书 名	宋词三百首全译
译 注	沙灵娜
责任编辑	程小铭、曹维琼
特约编辑	黄涤明
装帧设计	余强
出版发行	贵州人民出版社
地 址	贵阳市中华北路 289 号
印 刷	山东新华印刷厂
版 次	2008 年 9 月第 1 版
印 次	2008 年 9 月第 1 次印刷
开 本	787 × 1092mm 1/16
字 数	570 千字
印 张	38.5
印 数	1-3000 册
定 价	58.00 元(上下)



宋词三百首全译

目 录

宴山亭·北行见杏花	赵 佶	1
木兰花	钱惟演	3
渔家傲·秋思	范仲淹	4
苏幕遮·别恨	范仲淹	7
御街行·离怀	范仲淹	8
千秋岁	张 先	10
菩萨蛮	张 先	11
醉垂鞭	张 先	13
一丛花	张 先	14
天仙子·春恨	张 先	15
青门引·恨旧	张 先	17
浣溪沙	晏 殊	18
浣溪沙	晏 殊	20
清平乐	晏 殊	21
清平乐	晏 殊	22
木兰花	晏 殊	23
木兰花	晏 殊	24
木兰花	晏 殊	26

踏莎行 晏殊	27
踏莎行·春思 晏殊	28
蝶恋花 晏殊	29
凤箫吟·芳草 韩缜	31
木兰花 宋祁	33
采桑子 欧阳修	34
诉衷情·眉意 欧阳修	36
踏莎行·相别 欧阳修	38
蝶恋花 欧阳修	39
蝶恋花 欧阳修	41
蝶恋花 欧阳修	42
木兰花 欧阳修	43
临江仙 欧阳修	45
浣溪沙 欧阳修	46
浪淘沙 欧阳修	47
青玉案 欧阳修	49
曲玉管 柳永	50
雨霖铃 柳永	53
蝶恋花·风梧桐 柳永	55
采莲令 柳永	56
浪淘沙慢 柳永	58
定风波 柳永	60
少年游 柳永	62
戚氏 柳永	64
夜半乐 柳永	67
玉胡蝶 柳永	69
八声甘州 柳永	71
迷神引 柳永	73
竹马子 柳永	75
桂枝香 王安石	77
千秋岁引 王安石	79
清平乐·春晚 王安国	81

临江仙	晏几道	83
蝶恋花	晏几道	85
蝶恋花	晏几道	86
鹧鸪天	晏几道	87
生查子	晏几道	89
木兰花	晏几道	90
木兰花	晏几道	91
清平乐	晏几道	92
阮郎归	晏几道	94
阮郎归	晏几道	95
六么令	晏几道	96
御街行	晏几道	98
虞美人	晏几道	100
留春令	晏几道	101
思远人	晏几道	102
水调歌头	苏轼	103
水龙吟·次韵章质夫杨花词	苏轼	107
念奴娇	苏轼	109
永遇乐	苏轼	112
洞仙歌	苏轼	114
卜算子·黄州定惠院寓居作	苏轼	116
青玉案	苏轼	118
临江仙·夜归临皋	苏轼	120
定风波	苏轼	121
江城子	苏轼	123
木兰花·次欧公西湖韵	苏轼	124
贺新郎	苏轼	126
鹧鸪天	黄庭坚	128
定风波	黄庭坚	130
望海潮·洛阳怀古	秦观	132
八六子	秦观	135
满庭芳	秦观	137

满庭芳 秦 观	139
减字木兰花 秦 观	141
踏莎行·郴州旅舍 秦 观	142
浣溪沙 秦 观	143
阮郎归 秦 观	145
鹧鸪天 秦 观	146
绿头鸭·咏月 晁元礼	147
蝶恋花 赵令畤	150
蝶恋花 赵令畤	151
清平乐 赵令畤	152
风流子 张 耒	154
水龙吟 晁补之	156
忆少年·十二时 晁补之	158
洞仙歌 晁补之	160
临江仙 晁冲之	162
虞美人·寄公度 舒 亶	163
渔家傲 朱 服	165
惜分飞 毛 滂	166
菩萨蛮 陈 克	168
菩萨蛮 陈 克	169
洞仙歌 李元膺	171
青门饮·寄宠人 时 彦	173
谢池春 李之仪	175
卜算子 李之仪	177
瑞龙吟 周邦彦	178
风流子 周邦彦	181
兰陵王·渭城三叠 周邦彦	184
琐窗寒 周邦彦	187
六丑·落花 周邦彦	189
夜飞鹊·别情 周邦彦	191
满庭芳 周邦彦	194
过秦楼 周邦彦	196

花犯·咏梅	周邦彦	198
大酺·春雨	周邦彦	200
解语花·上元	周邦彦	203
蝶恋花·早行	周邦彦	205
解连环	周邦彦	207
拜星月慢·秋思	周邦彦	209
关河令	周邦彦	211
绮寮怨	周邦彦	212
尉迟杯·离恨	周邦彦	214
西河·金陵怙	周邦彦	216
瑞鹤仙	周邦彦	218
浪淘沙慢	周邦彦	220
应天长·寒食	周邦彦	222
夜游宫	周邦彦	225
青玉案	贺铸	226
感皇恩	贺铸	228
薄倖	贺铸	230
浣溪沙	贺铸	232
浣溪沙	贺铸	233
石州慢	贺铸	234
蝶恋花	贺铸	236
天门谣·登采石蛾眉亭	贺铸	237
天香	贺铸	239
望湘人	贺铸	241
绿头鸭	贺铸	243
石州慢	张元幹	246
兰陵王·春恨	张元幹	248
贺新郎	叶梦得	251
虞美人	叶梦得	253
点绛唇	汪藻	254
喜迁莺·晓行	刘一止	256
高阳台·除夜	韩 偓	258

汉宫春	李 邕	260
临江仙	陈与义	262
临江仙·夜登小阁忆洛中旧游	陈与义	264
苏武慢	蔡 伸	265
柳梢青	蔡 伸	268
鹧鸪天	周紫芝	269
踏莎行	周紫芝	270
帝台春	李 甲	271
忆王孙·春词	李重元	274
三台·清明应制	万俟咏	275
二郎神	徐 伸	279
江神子慢	田 为	281
蓦山溪·梅	曹 组	283
贺新郎·春情	李 玉	284
烛影摇红·题安陆浮云楼	廖世美	287
薄倖	吕滨老	289
南浦·旅怀	鲁逸仲	291
满江红	岳 飞	294
烛影摇红·上元有怀	张 抡	296
水龙吟	程 垓	298
六州歌头	张孝祥	300
念奴娇·过洞庭	张孝祥	304
六州歌头·桃花	韩元吉	307
好事近·汴京赐宴,闻教坊乐有感	韩元吉	310
瑞鹤仙	袁去华	311
剑器近	袁去华	313
安公子	袁去华	315
瑞鹤仙	陆 游	317
卜算子·咏梅	陆 游	319
渔家傲·寄仲高	陆 游	321
定风波·进贤道上见梅赠王伯寿	陆 游	322
水龙吟·春恨	陈 亮	324

忆秦娥	范成大	326
眼儿媚	范成大	328
醉落魄	范成大	329
霜天晓角	·梅 范成大	331
好事近	·送春 蔡幼学	332
贺新郎	·别茂嘉十二弟 辛弃疾	333
念奴娇	·书东流村壁 辛弃疾	336
汉宫春	·立春 辛弃疾	338
贺新郎	·赋琵琶 辛弃疾	340
水龙吟	·登建康赏心亭 辛弃疾	343
摸鱼儿	·暮春 辛弃疾	345
永遇乐	·京口北固亭怀古 辛弃疾	348
木兰花慢	·滁州送范倅 辛弃疾	350
祝英台近	·晚春 辛弃疾	352
青玉案	辛弃疾	354
鹧鸪天	辛弃疾	356
菩萨蛮	·书江西造口壁 辛弃疾	358
点绛唇	姜 夔	360
鹧鸪天	·元夕有所梦 姜 夔	362
踏莎行	姜 夔	363
庆宫春	姜 夔	365
齐天乐	姜 夔	368
琵琶仙	姜 夔	371
八归	·湘中送胡德华 姜 夔	374
念奴娇	姜 夔	376
扬州慢	姜 夔	378
长亭怨慢	姜 夔	381
淡黄柳	姜 夔	383
暗香	姜 夔	385
疏影	姜 夔	388
翠楼吟	姜 夔	390
杏花天影	姜 夔	393

一萼红 姜 夔	395
霓裳中序第一 姜 夔	398
小重山 章良能	402
唐多令·重过武昌 刘 过	403
木兰花 严 仁	405
风入松 俞国宝	407
满庭芳·促织儿 张 铉	408
宴山亭 张 铉	411
绮罗香·咏春雨 史达祖	413
双双燕·咏燕 史达祖	415
东风第一枝·春雪 史达祖	417
喜迁莺 史达祖	419
三姝媚 史达祖	421
秋霁 史达祖	423
夜合花 史达祖	425
玉胡蝶 史达祖	427
八归 史达祖	429
生查子·元夕戏陈敬叟 刘克庄	431
贺新郎·端午 刘克庄	432
贺新郎·九日 刘克庄	435
木兰花·戏林推 刘克庄	437
江城子 卢祖皋	439
宴清都 卢祖皋	440
南乡子·题南剑州妓馆 潘 枋	442
瑞鹤仙·梅 陆 叡	444
霜天晓角 萧泰来	446
渡江云·西湖清明 吴文英	447
夜合花 吴文英	450
霜叶飞·重九 吴文英	452
宴清都·连理海棠 吴文英	455
齐天乐 吴文英	458
花犯·郭希道送水仙索赋 吴文英	460

浣溪沙 吴文英	462
浣溪沙 吴文英	463
点绛唇·试灯夜初晴 吴文英	464
祝英台近·春日客龟溪游废园 吴文英	466
祝英台近·除夜立春 吴文英	468
澡兰香·淮安重午 吴文英	470
风入松 吴文英	472
莺啼序·春晚感怀 吴文英	474
惜黄花慢 吴文英	478
高阳台·落梅 吴文英	481
高阳台·丰乐楼分韵得“如”字 吴文英	483
三姝媚·过都城旧居有感 吴文英	485
八声甘州·灵岩陪庾幕诸公游 吴文英	487
踏莎行 吴文英	490
瑞鹤仙 吴文英	492
鹧鸪天·化度寺作 吴文英	494
夜游宫 吴文英	495
贺新郎·陪履斋先生沧浪看梅 吴文英	496
唐多令·惜别 吴文英	499
湘春夜月 黄孝迈	500
大有·九日 潘希白	502
青玉案 无名氏	504
摸鱼儿 朱嗣发	505
兰陵王·丙子送春 刘辰翁	508
宝鼎现·丁酉元夕 刘辰翁	511
永遇乐 刘辰翁	515
摸鱼儿·酒边留同年徐云屋 刘辰翁	518
高阳台·送陈君衡被召 周密	520
瑶华 周密	522
玉京秋 周密	525
曲游春 周密	527
花犯·水仙花 周密	530

瑞鹤仙·乡城见月	蒋捷	532
贺新郎·怀旧	蒋捷	535
女冠子·元夕	蒋捷	537
高阳台·西湖春感	张炎	539
渡江云	张炎	541
八声甘州	张炎	544
解连环·孤雁	张炎	546
绿意·咏荷叶	张炎	548
月下笛	张炎	550
天香·龙涎香	王沂孙	552
眉妩·新月	王沂孙	555
齐天乐·蝉	王沂孙	557
长亭怨慢·重过中庵故园	王沂孙	559
高阳台·和周草窗寄越中诸友韵	王沂孙	561
法曲献仙音·聚景亭梅次草窗韵	王沂孙	563
疏影·寻梅不见	彭元逊	565
六丑·杨花	彭元逊	568
紫萸香慢·重阳感怀	姚云文	570
金明池·伤春	僧挥	572
如梦令·春晚	李清照	574
凤凰台上忆吹箫	李清照	576
醉花阴·重阳	李清照	578
声声慢	李清照	579
念奴娇	李清照	581
永遇乐	李清照	583
浣溪沙	李清照	585
附录		587

六州歌头·桃花

韩元吉

【作者简介】

韩元吉(公元1118—1187年),字无咎,号南涧。开封雍邱(今河南开封)人,一作许昌(今属河南)人,南渡后寓居信州上饶(今属江西)。官至吏部尚书。有政绩。平生交游甚广,与陆游、朱熹、辛弃疾等当代名流和爱国志士友善,多有诗词唱和。黄升称其“文献、政事、文学为一代冠冕”(《花庵词选》)。词章内容多“神州陆沉之慨”(黄了翁《蓼园诗话》),如《水歌调头》〔寄陆务观〕、〔雨花台〕、〔九日〕、《霜天晓角》〔蛾眉亭〕等。他主张北伐抗金,词中多有涉及;也常抒发英雄迟暮、功业无成之慨。词风雄浑悲壮,与辛弃疾相近。有《南涧诗余》一卷。

【题解】

这首词别本题作〔桃花〕。《六州歌头》原本“音调悲壮……良不与艳词同科”(程大昌《演繁露》),前人用此调多怀古事、抒壮怀,本词却偏偏用以描写爱情,哀艳顿挫,抑扬多致,收到出人意表的动人效果。上片由花思人,回首初遇伊人时春色明媚的种种光景,融入崔护“人面桃花”诗意,笔触温柔细腻,“认蛾眉”以下几句,写出作者寻伊无着的怅恨。过片将二人相识、相爱的过程略去,以“共携手处”领起,直入今情,抒写景物依旧、人事全非,作者空自憔悴、怀恋的情状,结处用桃花源故事再度表现伊人难以追寻的无限幽怨,全词处处与桃花关合、处处借桃花生发,将咏物、叙事、抒情有机地结合,词情极其婉曲缠绵,语言极其妩媚秀丽。这篇作品既是《六州歌头》的别调,也是韩元吉词的别调。

【原词】

东风着意,先上小桃枝。红粉腻,娇如醉,倚朱扉。记年时,隐映新妆面^①,临水岸,春将半,云日暖,斜桥转,夹城西。草软莎平,跋马垂

杨渡^②，玉勒争嘶。认蛾眉，凝笑脸，薄拂燕脂，绣户曾窥，恨依依。
共携手处，香如雾，红随步，怨春迟。消瘦损，凭谁问？只花知，泪空
垂。旧日堂前燕，和烟雨，又双飞^③。人自老，春长好，梦佳期。前度刘
郎，几许风流地^④，花也应悲。但茫茫暮霭，目断武陵溪^⑤，往事难追。

注释

①记年时二句：见晏殊《清平乐》注。

②跋马：勒马使回转。

③旧日三句：刘禹锡《金陵五题·乌衣巷》诗：“旧时王谢堂前燕”；晏几道《临江仙》词：“落花人独立，微雨燕双飞。”此处化用其意。

④前度二句：见前晁补之《忆少年》注。此处借刘郎自指。其中又暗用刘晨故事。

⑤武陵溪：用陶渊明《桃花源记》典故：武陵渔人偶入桃花源，后路径迷失，没人再能寻访。

【今译】



东风对小桃格外垂爱，
枝头上繁花盛开。
就像娇态如醉的佳人，
浓施红粉，
斜倚着朱门。
记得去年，我惊喜地
见到她新妆的容颜，
和桃花相互映掩。
那是在临水的江岸，
春光已过了一半，
天气异样和暖，
转过斜桥，
到夹城西畔。
芳草正柔软如茵，
道路分外坦平，
我勒马走向垂柳纷披的渡口，
马儿在春风中争相嘶鸣。

我深深地记得她秀丽的双眉，
那盈盈笑脸，
搽着淡淡胭脂，
我悄悄寻访过她的家园，
只留下无限怅恨与缱绻。

携手同游的地方，
如今花香似雾，
落红随步飞舞，
我怨恨春光已经迟暮。
空自憔悴瘦损，
究竟有谁存问？
只有桃花知情，
我清泪洒满衣襟。
濛濛烟雨，
旧时堂前小燕
自管双双飞去。
人渐老，春长好，
我依然梦想和她重遇。
前度刘郎，
来到曾有几多欢乐的旧地，
桃花也为我悲哀，
片片飘零如许。
抬头但见暮霭茫茫，
再也望不到武陵溪，
往事已难寻踪迹。

好事近·汴京赐宴，闻教坊乐有感

韩元吉

【题解】

《好事近》，宋人常用的词调。始见于王益、宋祁、张先诸人的词。《历代诗余》卷十二录王益《好事近》题作〔催妆〕，疑为此调本意。

此词别本题作〔汴京赐宴，闻教坊乐，有感〕。《金史·交聘表》：“世宗大定十三年（公元1173年）三月癸巳朔，宋遣礼部尚书韩元吉、利州观察使郑裔兴等贺万春节。”韩元吉赴宴，作此词寄寓黍离之悲。上片暗用王维菩提寺所作诗意，隐约写出故都被金人侵占的伤痛感情。当作者在宴会上听到演奏北宋教坊旧乐，不禁悲从中来，“总不堪华发”极言闻乐顿时衰老的愁情，并委曲地对历史兴亡及收复中原的壮志成虚，发出深沉感慨。下片借景抒情，“杏花”二句点明宴会时令，花发有时，草木无情，杏花本不知历史兴衰、人间悲欢，作者却赋与它感情，借以自抒哀愁。末二句描写亡宋故宫御沟，因“知人呜咽”，而不忍发出幽咽的流水声来增加作者内心的痛苦，更使人感慨万端，歔歔泣下。这首小词凄楚沉咽，表现了一个爱国使者对故国深深的眷恋与伤悼。

【原词】

凝碧旧池头，一听管弦凄切^①。多少梨园声在^②，总不堪华发。
杏花无处避春愁，也傍野烟发。惟有御沟声断^③，似知人呜咽。

注释

①凝碧池二句：计有功《唐诗纪事》载：“安禄山大会凝碧池，梨园弟子歔歔泣下。乐工雷海青掷乐器西向大恸，贼支解于试马殿。王维时拘于菩提寺，有诗曰：‘万户伤心生野烟，百僚何日更朝天？秋槐叶落空宫里，凝碧池头奏管弦。’”凝碧池：在河南洛阳宫廷内，此处借指汴京故宫。

②梨园：《新唐书·礼乐志》十二载唐玄宗曾选乐工三百人，宫女数百人，教授乐曲于梨园，亲自订正声误，号“皇帝梨园子弟”。此处借指北宋教坊（皇家乐